

Jon

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
:לאמר אמתי בן יונה אל יהוה רבר ויהי
diyerek Amittay'ın oğlu- Yona -e YHVH'nin sözü- Ve-oldu
[H0559](#) [H0573](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

RAB bir gAmittay oYunusa, Kalk, Ninovaya, o bente git ve halk uyar; diye seslendi, ùùÇünkü kötülükleri önüme kadar yükseldi.üü

2
עלתה כי עליה וקרא הגדולה העיר נינוה אל לך קום
çıktı çünkü- üzerine-onun ve-çağır büyük-o şehir Ninova -e git Kalk
[H5927](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)

לפני רעתם
önüme kötülükleri-onların
[H6440](#)

3
וימצא יפו וירד יהוה מלפני תרשישה לברת יונה ויקם
ve-buldu Yafa'ya ve-indi YHVH'nin önünden- Tarşiş'e kaçmak-için Yona Ve-kalktı
[H4672](#) [H3305](#) [H3381](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8659](#) [H1272](#) [H3124](#)

עמקם לבוא בה וירד שכרה ויתן תרשיש באה ויאני
onlarla-birlikte varmak-için içine-onun ve-indi ücretini-onun ve-verdi Tarşiş'e giden gemi
[H0935](#) [H3381](#) [H7939](#) [H5414](#) [H8659](#) [H0935](#) [H0591](#)

יהוה מלפני תרשישה
YHVH'nin önünden- Tarşiş'e
[H3068](#) [H6440](#) [H8659](#)

Ne var ki, Yunus RABbin huzurundan Tarşişe kaçmaya kalkıştı. Yafaya inip Tarşişe giden bir gemi buldu. Ücretini ödeyip gemiye bindi, RABden uzaklaşmak için Tarşişe doğru yola çıktı.

4
בים גדול סער ויהי תים אל גדולה רות הטיל ויהתה
denizde-o büyük fırtına- ve-oldu deniz-o -e büyük rüzgar- fırlattı Ve-YHVH
[H3220](#) [H1961](#) [H3220](#) [H0413](#) [H7307](#) [H2904](#) [H3068](#)

להשבר חשבה והאניה
parçalanacak düşündü ve-gemi-o
[H7665](#) [H2803](#) [H0591](#)

Yolda RAB şiddetli bir rüzgar gönderdi denize. Öyle bir fırtına koptu ki, gemi neredeyse parçalanacaktı.

5
את ונטלו אלהיו אל איש ויזעקו המלחים וייראו
-i ve-attılar ilahına-onun -e adam ve-feryat-ettiler gemiciler-o Ve-korktular
[H0853](#) [H2904](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0376](#) [H2199](#) [H4419](#) [H3372](#)

ויזנה מעליהם להקל תים אל באניה אשר הכלים
ve-Yona üzerlerinden-onların hafifletmek-için deniz-o -e gemide-o ki eşyalar-o
[H3124](#) [H7043](#) [H3220](#) [H0413](#) [H0591](#) [H3627](#)

ויירדם וישכב הספינה ורכתי אל יר
ve-derin-uykuya-daldı ve-yattı güvertenin-o diplerini -e inmişti
[H7290](#) [H7901](#) [H5600](#) [H3411](#) [H0413](#) [H3381](#)

Gemiciler korkuya kapıldı; her biri kendi ilahına yalvarmaya başladı. Gemiye hafifletmek için yükleri denize attılar. Yunus ise teknenin ambarına inmiş; yatıp derin bir uykuya dalmı,ştı.

קָרָא	קָם	נָרַם	לָן	מֵה־	לֹ	וַיֹּאמֶר	הַחֲבִל	רַב	אֵלָיו	וַיִּקְרַב	6
çağır	kalk	uyuyan	sana	ne-	ona	ve-dedi	kaptanın-o	reis	ona	Ve-yaklaştı	
H7121		H7290		H4100		H0559	H2259		H0413	H7126	
	נֹאכַד:	וְלֹא	לָנוּ	הֵאלֹהִים	וַתַּעֲשֶׂת	אִילָי	אֱלֹהֵיךָ		אֱלֹהִים	יְהוָה	
	helak-oluruz	ve-değil	bize	Elohim-o	düşünür	belki	Elohim'ine-senin		-e		
	H0006	H3808		H0430		H0194	H0430			H0413	

Gemi kaptanı Yunusun yanına gidip, ‹‹Hey! Nasıı uyursun sen? ›› dedi, ‹‹Kalk, tanrına yalvar, belki halimizi görür de yok olmayız.››

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	לָבוֹ	וַנְפִילָה	גֹּזְלוֹת	וַנְדַעְהָ			7
Ve-dediler	adam	-e	arkadaşına-onun	gelin	ve-atalım	kura	ve-bilelim			
H0559	H0376	H0413	H7453	H3212	H5307	H1486	H3045			
בְּשִׁלְמִי	הַרְעָה	הַזֹּאת	לָנוּ	וַיִּפְּלוּ	גֹּזְלוֹת	וַיִּפֹּל	הַגֹּזְרָל	עַל־		
kimin-yüzünden	kötülük-o	bu	bize	ve-attılar	kura	ve-düştü	kura-o	üzerine-		
H4310		H2063		H5307	H1486	H5307	H1486			
								יְוָנָה:		
								Yona'nın		
								H3124		

Sonra denizciler birbirlerine, ‹‹Gelin, kura çekelim›› dediler, ‹‹Bakalım, bu bela kimin yüzünden başmıza geldi.›› Kura çektiler, kura Yunusa dütştü.

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	הַנִּידָה־	נָא	לָנוּ	בְּאִשֶּׁר	לָמִי־	הַרְעָה	הַזֹּאת	לָנוּ	מֵה־	8
Ve-dediler	ona	bildir-	lütfen	bize	çünkü	kimin-için-	kötülük-o	bu	bize	ne-	
H0559	H0413	H5046	H4994			H4310		H2063	H2063	H4100	
מִלֵּאכְתָּךְ	וּמֵאֵין	תָּבוֹא	מָה	אֶרֶץךָ	וְאֵי־	מִזֶּה	עַם	אַתָּה:			
işin-senin	ve-nereden	gelirsin	ne	ülken-senin	ve-hangi-	-den-bu	halk	sen			
H4399	H0370	H0935	H4100	H0776	H0335	H2088					

Bunun üzerine Yunusa, ‹‹Söyle bize!›› dediler, ‹‹Bu bela kimin yüzünden başmıza geldi? Ne işyapıyorsun sen, nereden geliyorsun, nerelisin, hangi halka mensupsun?››

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	עִבְרִי	אֲנִי	וְאֵת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	אֲנִי	יָרָא	9
Ve-dedi	onlara	İbrani	benim	ve-	YHVH'den	Elohim'i	göklerin-o	ben	korkarım	
H0559	H0413	H5680	H0595	H0853	H3068	H0430	H8064	H0589	H3373	
אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אֶת־	הַיָּם	וְאֵת־	הַיַּבְשָׁה:					
ki-	yarattı	-i	denizi-o	ve-	karayı-o					
			H0853	H3220	H0853					

Yunus, ‹‹İbranियim›› diye karşlık verdi, ‹‹Denizi ve karayı yaratan Göklerin Tanrısı RABbe taparım.››

10 וַיִּרְאוּ הָאָנָשִׁים יְרָאָה גְדוּלָּהּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־
 Ve-korktular adamlar-o korku büyük ve-dediler ona ne- bu yaptın çünkü-
[H3373](#) [H0376](#) [H3372](#) [H2063](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

וַיִּדְעוּ הָאָנָשִׁים כִּי־מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם:
 bildiler adamlar-o ki- önünden- o YHVH'nin kaçıyor çünkü bildirmişti onlara
[H3045](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1931](#) [H1272](#) [H5046](#) [H1992](#)

Denizciler bu yan#t kar##s#nda deh#ete dü#tüler.
 ‹‹Neden yapt#n bunu?›› diye sordular. Yunusun RABden uzakla#mak
 için kaçt#ğ#n# biliyorlard#. Daha önce onlara
 anlatm##t#.

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּקֵּן הַיָּם מֵעַלְיָנוּ כִּי הָיָם
 Ve-dediler ona ne- yapalım sana ve-dinsin deniz-o deniz-o
[H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3220](#) [H8367](#) [H3220](#)
 הוֹלֵךְ וְסֵעָר:
 gidiyor ve-fırtınalı
[H5590](#) [H1980](#)

Deniz gittikçe kuduruyordu. Yunusa, ‹‹Denizin dinmesi için sana ne yapal#m?
 ›› diye sordular.

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּקֵּן הַיָּם מֵעַלְיָכֶם
 Ve-dedi onlara alın-beni ve-atın-beni deniz-o ve-dinsin deniz-o
[H0413](#) [H0559](#) [H5375](#) [H2904](#) [H0413](#) [H3220](#) [H8367](#) [H3220](#)
 כִּי יוֹדַע אָנִי כִּי בְשָׁלִי הִסָּעַר הַגְּדוֹל הַזֶּה עַלְיָכֶם:
 bilirim ben ki benim-yüzümden fırtına-o bu büyük-o üzerinizde
[H0589](#) [H3045](#) [H7945](#) [H2088](#)

Yunus, ‹‹Beni kald#r#p denize at#n›› diye yan#tlad#,
 ‹‹O zaman sular durulur. Çünkü biliyorum, bu #iddetli
 f#rt#naya benim yüzümden yakaland#n#z››

13 וַיִּחַתְרוּ הָאָנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיָּבֵשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי
 Ve-kürek-çektiler adamlar-o dönürmek-için kara-o ve-değil yapabilirlerdi çünkü
[H0376](#) [H2864](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3004](#) [H3808](#) [H3201](#)
 הָיָם הוֹלֵךְ וְסֵעָר:
 deniz-o gidiyordu ve-fırtınalı
[H5590](#) [H1980](#) [H3220](#)

Denizciler karaya dönme kçin küreklere as#ld#lar, ama ba#aramad#lar.
 Çünkü deniz gittikçe kuduruyordu.

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אֵל־נֹאבָדָה
 Ve-seslendiler YHVH -e ve-dediler YHVH yalvarırız YHVH
[H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0559](#) [H0577](#) [H3068](#) [H4994](#) [H0408](#) [H0006](#)
 בְּנַפְשׁוֹ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵל־הַיָּם וְאֵל־הַיָּם וְאֵל־הַיָּם
 canından-dolayı bu adam-o ve-yapma- koyma üzerimize kan masum sen
[H5315](#) [H0376](#) [H2088](#) [H0408](#) [H5414](#) [H1818](#)
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ:
 YHVH nasıl istedin yaptın
[H3068](#)

RABbe seslenerek, ‹‹Ya RAB, yalvar#yoruz›› dediler, ‹‹Bu
 adam#n can#yüzünden yok olmayal#m. Suçsuz bir adam#n
 ölümünden bizi sorumlu tutma. Çünkü sen kendi istediğini
 yapt#n, ya RAB.››

15 מוֹעֲפּוֹ : הַיָּם וַיִּעֲמֹד הַיָּם אֶל- וַיִּטְלֵהוּ יוֹנָה אֶת- וַיִּשְׂאוּ
 öfkesinden-onun deniz-o ve-durdu deniz-o -e ve-attılar-onu Yona'yı -i Ve-aldılar
[H2197](#) [H3220](#) [H5975](#) [H3220](#) [H0413](#) [H2904](#) [H3124](#) [H0853](#) [H5375](#)

Sonra Yunusu kaldı; r denize attı; lar, kuduran deniz sakini; ti.

16 לַיהוָה זֶבַח וַיִּזְבְּחוּ- יְהוָה אֶת- גְּדוֹלָה יִרְאָה הָאֲנָשִׁים וַיִּירָאוּ
 YHVH'ye kurban ve-kestiler- YHVH'den -i büyük korku adamlar-o Ve-korktular
[H3068](#) [H2077](#) [H2076](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3373](#) [H0376](#) [H3372](#)

וַיִּדְרֹו נְדָרִים :
 ve-adadılar adaklar
[H5088](#) [H5087](#)

Bu olaydan ötürü denizciler RABden öyile korktular ki, Ona kurbanlar sundular, adaklar adadılar.

17 בְּמַעֲוֵי יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה אֶת- לְבַלְעַ גְּדוֹלַ דָּג יְהוָה וַיִּמְן
 karnında Yona ve-oldu Yona'yı -i yutmak-için büyük balık YHVH Ve-hazırladı
[H4578](#) [H3124](#) [H1961](#) [H3124](#) [H0853](#) [H1104](#) [H1709](#) [H3068](#) [H4487](#)

הַיָּגִינַּה שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹוֹת :
 balığın-o üç gün ve-üç gece
[H1709](#) [H7969](#) [H3117](#) [H7969](#) [H3915](#)

Bu arada RAB Yunus'u yutacak büyük bir balık sağladı,. Yunus üçgün üç gece bu balığın karnında kaldı.